

Opis študijného programu			
Názov vysokej školy		Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici	
Sídlo vysokej školy		Národná 12, 974 01 Banská Bystrica	
Identifikačné číslo vysokej školy		IČO 30232295	
Názov fakulty		Filozofická fakulta Univerzity Mateja Bela v Banskej Bystrici	
Sídlo fakulty		Tajovského 40, 974 01 Banská Bystrica	
Orgán vysokej školy na schvaľovanie študijného programu:		Rada pre vnútorný systém kvality UMB v súlade so štatútom rady schváleným Vedeckou radou UMB dňa 10.12.2020 a v súlade so smernicou č. 1/2021 Vytváranie, úprava a schvaľovanie študijných programov a podávanie žiadostí SAAVŠ zo dňa 26.1.2021 schválenou rektorom UMB.	
Dátum schválenia študijného programu alebo úpravy študijného programu:			
Dátum ostatnej zmeny opisu študijného programu:			
Odkaz na výsledky ostatného periodického hodnotenia študijného programu vysokou školou:			
Odkaz na hodnotiacu správu k žiadosti o akreditáciu študijného programu podľa § 30 zákona č. 269/2018 Z. z.:			
1. Základné údaje o študijnom programe			
a) Názov študijného programu		Číslo podľa registra študijných programov	
anglický jazyk a kultúra		102931	
b) Stupeň vysokoškolského štúdia		ISCED-F kód stupňa vzdelávania	
II.		767	
c) Miesto/-a uskutočňovania študijného programu		Filozofická fakulta Univerzity Mateja Bela v Banskej Bystrici, Tajovského 40, 974 01 Banská Bystrica	
d) Názov a číslo študijného odboru (ŠO), v ktorom sa absolvovaním študijného programu získa vysokoškolské vzdelanie, alebo kombinácia dvoch študijných odborov, v ktorých sa absolvovaním študijného programu získa vysokoškolské vzdelanie, ISCED-F kódy odboru/ odborov.			
Číslo a názov ŠO:	7320 filológia	ISCED-F kódy ŠO	0231 Osvojenie si jazyka
e) Typ študijného programu (ŠP): <i>akademicky orientovaný, profesijne orientovaný; prekladateľský, prekladateľský kombinačný (s uvedením aprobácií); učiteľský, učiteľský kombinačný študijný program (s uvedením aprobácií); umelecký, inžiniersky, doktorský, príprava na výkon regulovaného povolania, spoločný študijný program, interdisciplinárne štúdiá</i>			
Typ ŠP:	akademicky orientovaný; prekladateľský; príprava na výkon regulovaného povolania	Aprobácie:	-
f) Udeľovaný akademický titul:		Mgr.	
g) Forma štúdia:		externá	
h) Pri spoločných študijných programoch spolupracujúce vysoké školy a vymedzenie, ktoré študijné povinnosti plní študent na ktorej vysokej škole (§ 54a zákona o vysokých školách).			
<i>Vymedzenie povinností študenta na UMB</i>			
-			
<i>Spolupracujúca vysoká škola:</i>		-	
<i>Vymedzenie povinností študenta na spolupracujúcej VŠ</i>			
-			
i) Jazyk alebo jazyky, v ktorých sa študijný program uskutočňuje:		hlavný jazyk uskutočňovania – slovenský; jazyk uskutočňovania	

	v jednotlivých predmetoch študijného programu – anglický
j) Štandardná dĺžka štúdia vyjadrená v akademických rokoch:	3 roky
k) Kapacita študijného programu (plánovaný počet študentov), skutočný počet uchádzačov a počet študentov:	Plánovaná kapacita na akademický rok 2022/2023: 10 študentov Počet uchádzačov v AR 2021/2022: 16 Celkový počet študentov v AR 2021/2022: 16

2. Profil absolventa a ciele vzdelávania

a) Popis cieľov vzdelávania študijného programu ako schopností študenta v čase ukončenia študijného programu a hlavné výstupy vzdelávania.

Absolvent študijného programu anglický jazyk a kultúra v kombinácii v 2. stupni vysokoškolského štúdia disponuje dostatočne širokými teoretickými a metodologickými poznatkami z oblasti teórie a praxeológie prekladu, pričom je oboznámený s najmodernejšími technológiami uľahčujúcimi prácu prekladateľa a tlmočníka a ovláda ich na dostatočnej úrovni. Zručnosti nadobudnuté počas magisterského štúdia absolventovi umožňujú nájsť uplatnenie v prekladateľských agentúrach, v kultúrnych inštitúciách, v neziskových mimovládnych organizáciách a v rôznych podnikoch zameraných na medzinárodnú spoluprácu. Absolvent ovláda simultánne a konzekutívne tlmočenie na profesionálnej úrovni. Absolvent tiež vie vykonať preklad odborného či umeleckého textu na adekvátnej štylistickej a profesionálnej úrovni, pričom ovláda najmodernejšie technológie skvalitňujúce prácu prekladateľa. Dokáže pracovať s počítačom podporovaným prekladom, softvérmi na kontrolu kvality a ovláda základné princípy post-editingu. Vďaka prednáškam z praxeológie prekladu ovláda situáciu na prekladateľskom a tlmočnickom trhu, čo mu umožňuje na ňom samostatne pôsobiť po ukončení vysokoškolského štúdia.

b) Zoznam povolání, na výkon ktorých je absolvent v čase absolvovania štúdia pripravený a potenciál študijného programu z pohľadu uplatnenia absolventov.

Prekladateľ cudzích jazykov 2643001

Prekladateľ cudzích jazykov zabezpečuje, na základe požiadaviek zadávateľa, preklad textu zo zdrojového jazyka do textu v cieľovom jazyku v elektronickej alebo papierovej forme, ktorá významovo, štylisticky a z hľadiska formátovania zodpovedá originálu.

Tlmočník cudzích jazykov 2643002

Tlmočník cudzích jazykov tlmočí na základe požiadaviek zadávateľa, teda vykonáva vysoko odbornú tvorivú duševnú činnosť spočívajúcu vo verbálnej transformácii informácie zo zdrojového jazyka do cieľového jazyka. Na základe použitej techniky tlmočenia sa rozlišuje simultánne a konzekutívne tlmočenie.

Pri všetkých povolaniach sa v sústave povolání uvádza, že na výkon povolania je potrebné mať vzdelanie druhého stupňa. Ide o viazanú živnosť. Nasledujúce povolania však uvádzame v bakalárskom štúdiu preto, lebo zákon č. 455/1991 Zb. o živnostenskom podnikaní (živnostenský zákon) v znení neskorších predpisov uvádza, že ak sa zamestnanie vykonáva na základe živnostenského oprávnenia, podmienkou prevádzkovania živnosti je splnenie podmienky odbornej spôsobilosti a to nasledovným spôsobom:

- diplom o ukončenom štúdiu príslušných jazykov na vysokej škole, alebo
- vysvedčenie o štátnej jazykovej skúške, alebo
- preukázanie aspoň 10-ročného pobytu v štáte s úradným jazykom, ktorý sa má tlmočiť.

c) Relevantné externé zainteresované strany, ktoré poskytli vyjadrenie alebo súhlasné stanovisko k súladu získanej kvalifikácie so sektorovo-špecifickými požiadavkami na výkon povolania.

transcreate s. r. o., Janka Kráľa 226/7, 974 01 Banská Bystrica

Otakar Šavel – INTERPRET, SZČO, Povstalecká cesta 39, 974 09 Banská Bystrica

3. Uplatniteľnosť absolventa v praxi

a) Hodnotenie uplatniteľnosti absolventov študijného programu.

Úspešnosť absolventov magisterského štúdia 2016 – 2021

Rok	Počet absolventov magisterského štúdia v kombinačných programoch	Počet uchádzačov o zamestnanie podľa USSVAR SR k septembru príslušného roka	Percentuálna úspešnosť uplatnenia/pokračovania v ďalšom štúdiu
2016	16	2	88%
2017	12	1	92%
2018	1	1	0%
2019	6	1	83%

2020	1	1	0%
2021	0	0	-

V tomto prípade treba uviesť, že ide o počet uchádzačov na UPSVAR k septembru daného roka. To znamená, že napríklad v roku 2017 si prácu ešte pred skončením letných prázdnin našlo až 92% študentov. Zároveň treba uviesť, že úrad nezohľadňuje uchádzačov, ktorí sú evidovaní na úrade práce preto, lebo čakajú na príspevok na podnikanie. Aby ho získali, musia byť v evidencii 3 mesiace. Po zohľadnení týchto čísel by situácia už v septembri bola ešte pozitívnejšia. Do konca roka si už zvyčajne nájdú uplatnenie všetci absolventi, o čom svedčí aj anketa, ktorú sme rozoslali našim absolventom. Uplatnenie naši predovšetkým ako prekladatelia a tlmočníci na voľnej nohe, zamestnanci národných a nadnárodných inštitúcií štátnych aj súkromných, projektoví manažéri v prekladateľských spoločnostiach.

b) Zoznam úspešných absolventov študijného programu.

Ivana Krekáňová	anglický jazyk a kultúra (externé štúdium)	2008	prekladateľka (SZČO), úradná prekladateľka, literárna prekladateľka (Ikar, Absynt, Mamaš), publicistka
Stanislava Vincenc	anglický jazyk a kultúra (externé štúdium)	2019	komerčný preklad, umelecký preklad, tlmočenie, projektový manažment v prekladateľstve, redakcie, jazykové korektúry, World Bank, Covestro, Vincenc Translations

c) Hodnotenie kvality študijného programu zamestnávateľmi (spätná väzba).

Zamestnávatelia (Interpret a Transcreate) vyjadrujú súhlasné stanovisko so štruktúrou a proporionalitou predkladaného ŠP, predmetovú ponuku považujú za adekvátnu, reflektujúcu aktuálne požiadavky praxe a takto koncipovaný program vhodne pripravuje poslucháčov na konkrétne povolania prekladateľa a tlmočníka na trhu práce, no zároveň im dáva vedomosti, zručnosti a kompetencie aj pre širšie koncipované profesie, súvisiace s prekladom a tlmočením (napr. vedenie a management prekladateľskej a tlmočnickej agentúry).

Z pohľadu človeka z praxe, ako aj bývalého pedagóga v príbuzných študijných programoch majiteľka spoločnosti Interpret konštatuje, že ciele vzdelávania sa v podávanom spise viac posúvajú smerom k reálnym podmienkam v praxi.

Garanti posudzovaného študijného programu sú dostatočnou zárukou dosiahnutia deklarovaných výstupov vzdelávania. Program zahŕňa tak kľúčové témy, ako aj efektívne metódy náviku ich realizácie v praxi.

Z vlastnej skúsenosti spolupráce s bývalými študentmi a absolventmi posudzovaného študijného programu majiteľka konštatuje, že z absolventov sa po ukončení štúdia rýchlo stávajú úspešní tlmočníci a prekladatelia či zamestnanci verejných a kultúrnych inštitúcií, v ktorých v plnej miere využívajú poznatky nadobudnuté v procese štúdia.

Obsahová náplň predkladaného študijného programu je moderná, odráža posuny, ktoré v prostredí prekladateľskej a tlmočnickej praxe nastali a kvalita jeho realizácie je garantovaná kvalitnými pedagógmi s dlhoročnou pedagogickou a výskumnou praxou v odbore.

Majiteľka spoločnosti Transcreate zase z pohľadu zamestnávateľskej strany konštatuje, že ciele vzdelávania sú koncipované s ohľadom na prax na súčasnom trhu s prekladom a tlmočením. Keďže sa však (nielen) naše odvetvie prudko mení, predovšetkým pod vplyvom informačných technológií, považuje za esenciálne, aby sa štúdium venovalo taktiež stratégiám efektívneho prispôsobenia sa meniacim podmienkam. Sem patrí dôraz na kritické myslenie, kreativitu a, všeobecne, práca s informáciami.

4. Štruktúra a obsah študijného programu

a) Pravidlá na utváranie študijných plánov v študijnom programe.

Pravidlá na utváranie študijných plánov v študijnom programe sú podrobne popísané na nasledujúcich odkazoch:

Štruktúra študijných programov FF UMB od AR 2022/2023 a návody pre študentov, link:

<https://www.ff.umb.sk/studium/smernice-a-navody-pre-studentov/navody-pre-studentov.html>

Študijný poriadok Univerzity Mateja Bela v Banskej Bystrici pre študentov študijných programov akreditovaných od 1. 1. 2013, link: <https://www.ff.umb.sk/studium/studijny-poriadok-umb/> čl. 8

b) Odporúčaný študijný plány pre jednotlivé cesty v štúdiu.

Angl_jaz_kult_Mgr_E_OSP (príloha)
<https://ais2.umb.sk/ais/start.do>

c) Kreditové rozloženie

Bližšie k štruktúre jednotlivých študijných programov:

<https://www.ff.umb.sk/app/cmsSiteAttachment.php?ID=8607>

Celkový počet kreditov ŠP na riadne skončenie štúdia:

120 ECTS kreditov

Prekladateľské ŠP

Počet kreditov za povinné predmety:

52 kreditov

z toho za odbornú prax:

6

z toho za translatologický spoločný základ

10

Závěrečná práce + obhajoba + štátna skúška:	20 kreditov
Počet kreditov za povinne voliteľné predmety:	30 kreditov
<i>z toho za povinne voliteľný translatologický modul:</i>	10
Počet kreditov za výberové predmety:	18 kreditov
d) Ďalšie podmienky, ktoré musí študent splniť v priebehu štúdia študijného programu na jeho riadne skončenie, vrátane podmienok štátnych skúšok, pravidiel na opakovanie štúdia a pravidiel na predĺženie, prerušenie štúdia.	
<p>Študent musí absolvovať 6 povinných predmetov z anglického jazyka a kultúry v hodnote 36 kreditov, 2 povinné predmety translatologického základu v hodnote 10 kreditov, odbornú prax v hodnote 6 kreditov, 3 moduly povinne voliteľných predmetov (1 modul z ponúkaných modulov translatologického základu a 2 moduly z ponuky ostatných modulov) spolu v hodnote 30 kreditov, výberové predmety v hodnote 18 kreditov, štátnu skúšku s obhajobou záverečnej práce v hodnote 20 kreditov.</p> <p>Na riadne skončenie štúdia je potrebné získať 120 kreditov.</p> <p>Viac informácií je možné nájsť v nasledujúcich dokumentoch: Študijný poriadok Univerzity Mateja Bela v Banskej Bystrici pre študentov študijných programov akreditovaných od 1. 1. 2013, link: https://www.ff.umb.sk/studium/studijny-poriadok-umb/ čl. 21, 25 Sprivodca štúdiom na Filozofickej fakulte UMB v Banskej Bystrici: https://www.ff.umb.sk/studium/sprivodca-studiom/</p>	
e) Pravidlá pre overovanie výstupov vzdelávania a hodnotenie študentov a možnosti opravných postupov voči tomuto hodnoteniu.	
<p>Študijný poriadok Univerzity Mateja Bela v Banskej Bystrici pre študentov študijných programov akreditovaných od 1. 1. 2013, link: https://www.ff.umb.sk/studium/studijny-poriadok-umb/ čl. 18, 19, 21, 23</p>	
f) Podmienky uznávania štúdia alebo jeho časti.	
<p>Študijný poriadok Univerzity Mateja Bela v Banskej Bystrici pre študentov študijných programov akreditovaných od 1. 1. 2013, link: https://www.ff.umb.sk/studium/studijny-poriadok-umb/ čl. 15, ods. 9 Usmernenie k uznávaniu predmetov na FF UMB, link: https://www.ff.umb.sk/studium/studijne-oddelenie/usmernenie-k-uznavaniu-predmetov-na-ff-umb.html Smernica č. 11/2021 o udeľovaní ECTS kreditov za extrakurikulárne aktivity na Univerzite Mateja Bela v Banskej Bystrici, link: https://www.umb.sk/studium/student/kreditovy-system-studia/uznavanie-extrakurikularnych-aktivit-na-umb/ Uznávanie dokladov o vzdelaní: https://www.umb.sk/studium/student/uznavanie-dokladov-o-vzdelani.html</p>	
g) Témy záverečných prác študijného programu	
<ul style="list-style-type: none"> ○ Reception of Slovak translations in comparison with Czech ○ The Name of the Rose and Dissolution ○ Cultural Intelligence of university graduates in Slovakia ○ Potrebuje prekladateľská prax teóriu prekladu? ○ Porovnanie konzekutívneho tlmočenia študentov denného a externého štúdia ○ Status komunitného tlmočenia na Slovensku ○ Historical and ideological aspects of the reception of African American literature in Slovakia ○ Translation of Onomastic Terminology in the novel <i>In a Cottage in a Wood</i> by Cass Green. 	
h) Ďalšie pravidlá a postupy týkajúce sa štúdia	
<i>Pravidlá pri zadávaní, spracovaní, oponovaní, obhajobe a hodnotení záverečných prác v študijnom programe.</i>	
<p>Smernica č. 9/2021 o záverečných, rigorózných a habilitačných prácach na Univerzite Mateja Bela v Banskej Bystrici https://www.ff.umb.sk/app/cmsFile.php?disposition=a&ID=23830</p> <p><i>Možnosti a postupy účasti na mobilitách študentov.</i></p>	
<p>Možnosti štúdia v zahraničí, link: https://www.umb.sk/medzinarodne-vztahy/som-student-umb/ https://www.ff.umb.sk/medzinarodna-spolupraca/studium-v-zahranici/ Študijný poriadok Univerzity Mateja Bela v Banskej Bystrici pre študentov študijných programov akreditovaných od 1. 1. 2013, link: https://www.ff.umb.sk/studium/studijny-poriadok-umb/ čl. 11, ods. 5 – 7, čl. 15, ods. 9 Smernica č. 4/2019 o mobilitách ERAZMUS+ na Univerzite Mateja Bela v Banskej Bystrici, link: https://www.ff.umb.sk/app/cmsSiteAttachment.php?ID=7215 Smernica č. 1/2020 o študentských zahraničných študijných pobytoch, praktických stážach, jazykových kurzoch a ich vzťahu k štúdiu na FF UMB, link:</p>	

<https://www.ff.umb.sk/app/cmsFile.php?disposition=a&ID=23440>

Pravidlá dodržiavania akademickej etiky a vyvodzovania dôsledkov.

Etický kódex študenta Univerzity Mateja Bela v Banskej Bystrici, link:

<https://www.umb.sk/univerzita/univerzita/o-univerzite/akademicka-etika-umb/eticka-komisija/eticky-kodex-studenta-umb.html>

Štatút etickej komisie študentov, link:

<https://www.umb.sk/univerzita/univerzita/o-univerzite/akademicka-etika-umb/eticka-komisija/statut-etickej-komisie-studentov.html>

Všeobecné etické zásady vedeckovýskumnej, publikačnej či inej tvorivej činnosti zamestnankýň a zamestnancov FF UMB, link:

<https://www.ff.umb.sk/veda-a-vyskum/etika-vedy-a-vyskumu/vseobecne-eticke-zasady-vedeckovyskumnej-cinnosti.html>

Postupy aplikovateľné pre študentov so špeciálnymi potrebami.

Informácie pre študentov so špeciálnymi potrebami:

<https://www.umb.sk/studium/student/student-so-specifickymi-potrebami/informacie-pre-studentov-so-specifickymi-potrebami.html>

Spríevodca štúdiom pre študentov so špecifickými potrebami na Univerzite Mateja Bela v Banskej Bystrici, link:

<https://www.ff.umb.sk/app/cmsSiteAttachment.php?ID=7168> čl. 6, 8, 9

<https://www.ff.umb.sk/studium/koordinatorka-pre-studentov-so-specifickymi-potrebami/>

Postupy podávania podnetov a odvolaní zo strany študentov.

Študijný poriadok UMB vymedzuje ako úlohu študijných oddelení aj vybavovanie podnetov, sťažností a žiadostí študentov všetkých foriem a stupňov štúdia. Poradenstvo o možnostiach využitia prostriedkov nápravy poskytuje tiež študijný poradca. Každý študent môže podať podnet alebo sťažnosť v zmysle smernice č. 2/2017 o vybavovaní sťažností na Univerzite Mateja Bela v Banskej Bystrici, ak nadobudne pocit, že došlo k nespravodlivému zaobchádzaniu. Ak má pochybnosti o objektivite svojho hodnotenia, má možnosť požiadať o prešetrenie postupu zo strany vyučujúceho.

Študijný poriadok Univerzity Mateja Bela v Banskej Bystrici pre študentov študijných programov akreditovaných od 1. 1. 2013, link: <https://www.ff.umb.sk/studium/studijny-poriadok-umb/> čl. 17

Smernica č. 2/2017 o vybavovaní sťažností na Univerzite Mateja Bela v Banskej Bystrici,

link: <https://www.umb.sk/univerzita/verejnost-a-media/peticie-a-staznosti/staznosti/>

5. Informačné listy predmetov študijného programu

Odkaz: Angl_jaz_kult_Mgr_E_IL (príloha)
<https://ais2.umb.sk/ais/start.do>

6. Aktuálny harmonogram akademického roka a aktuálny rozvrh

Harmonogram: <https://www.ff.umb.sk/studium/harmonogram-akademickeho-roku.html>

Rozvrh: <https://www.ff.umb.sk/studium/rozvrh-hodin/>

7. Personálne zabezpečenie študijného programu

VUPCH osoby zodpovednej za študijný program a osôb zabezpečujúcich profilové predmety – príloha

VUPCH všetkých vyučujúcich sa nachádzajú v akademickom informačnom systéme AiS2 <https://ais2.umb.sk/ais/start.do>

a) Osoba zodpovedná za uskutočňovanie, rozvoj a kvalitu študijného programu (s uvedením funkcie a kontaktu)

Meno a priezvisko (s titulmi): **doc. PaedDr. Jana Javorčíková, PhD.**

Funkcia: profesorka

Telefonický kontakt: 048 446 5023

E-mail: Jana.Javorcikova@umb.sk

Odkaz na záznam osoby v registri zamestnancov VŠ: <https://www.portalvs.sk/regzam/detail/11315>

b) Zoznam osôb zabezpečujúcich profilové predmety študijného programu

Meno a priezvisko (s titulmi) Odkaz na záznam osoby v registri zamestnancov VŠ	Zoznam profilových predmetov	Kontakt (telefón / e-mail)
doc. PaedDr. Jana Javorčíková, PhD. https://www.portalvs.sk/regzam/detail/11315	Preklad umeleckých textov AJ – SJ Vybrané kapitoly z anglickej literatúry a kultúry	048 446 5023 Jana.Javorcikova@umb.sk
doc. PhDr. Martin Djovčoš, PhD. https://www.portalvs.sk/regzam/detail/11499	Praxeológia prekladu Konzekutívne tľmočenie Simultánne tľmočenie Konzekutívne a simultánne tľmočenie v praxi	048 446 5629 Martin.Djovcos@umb.sk

doc. PaedDr. Petra Jesenská, PhD. https://www.portalvs.sk/regzam/detail/11325	<i>Sociolingvistika AJ</i>	048 446 5019 Petra.Jesenska@umb.sk
Mgr. Anna Slatinská, PhD. https://www.portalvs.sk/regzam/detail/11689	<i>Preklad dokumentov EÚ</i>	048 446 5033 anna.slatinska@umb.sk
doc. PhDr. Eva Homolová, PhD https://www.portalvs.sk/regzam/detail/11570	<i>Vybrané kapitoly z americkej literatúry a kultúry</i>	048 446 5019 Eva.Homolova@umb.sk
doc. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD. https://www.portalvs.sk/regzam/detail/11471	<i>Moderné technológie v preklade</i> <i>Odborný preklad 1</i> <i>Odborný preklad 2</i>	048 446 5031 Vladimir.Bilovesky@umb.sk
doc. PhDr. Anita Huťková, PhD. https://www.portalvs.sk/regzam/detail/11476	<i>Praxeológia prekladu</i> <i>Interpretácia textu a kritika prekladu</i>	048 446 5064 anita.hutkova@umb.sk
prof. PhDr. Zuzana Bohušová, PhD. https://www.portalvs.sk/regzam/detail/11161	<i>Praxeológia tlmočenia</i>	048 446 5113, 048 446 5511 zuzana.bohusova@umb.sk
Mgr. Eva Reichwalderová, PhD. https://www.portalvs.sk/regzam/detail/11483	<i>Prekladová literatúra a medziliterárne vzťahy</i> <i>Preklad audiovizuálnych textov</i>	048 446 5064 eva.reichwalderova@umb.sk
c) Zoznam učiteľov študijného programu		
Meno a priezvisko (s titulmi) Odkaz na záznam osoby v registri zamestnancov VŠ	Zoznam predmetov	Kontakt (telefón / e-mail)
doc. PaedDr. Jana Javorčíková, PhD. https://www.portalvs.sk/regzam/detail/11315	<i>Preklad umeleckých textov AJ – SJ</i> <i>Vybrané kapitoly z anglickej literatúry a kultúry</i>	048 446 5023 Jana.Javorcikova@umb.sk
doc. PhDr. Martin Djovčoš, PhD. https://www.portalvs.sk/regzam/detail/11499	Odborná prax Tlmočenie v EÚ <i>Praxeológia prekladu</i> <i>Konzekutívne tlmočenie</i> <i>Simultánne tlmočenie</i> <i>Konzekutívne a simultánne tlmočenie v praxi</i>	048 446 5629 Martin.Djovcos@umb.sk
doc. PaedDr. Petra Jesenská, PhD. https://www.portalvs.sk/regzam/detail/11325	<i>Sociolingvistika AJ</i>	048 446 5019 Petra.Jesenska@umb.sk
Mgr. Anna Slatinská, PhD. https://www.portalvs.sk/regzam/detail/11689	<i>Preklad dokumentov EÚ</i>	048 446 5033 anna.slatinska@umb.sk
doc. PhDr. Eva Homolová, PhD https://www.portalvs.sk/regzam/detail/11570	<i>Vybrané kapitoly z americkej literatúry a kultúry</i>	048 446 5019 Eva.Homolova@umb.sk
doc. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD. https://www.portalvs.sk/regzam/detail/11471	<i>Moderné technológie v preklade</i> <i>Odborný preklad 1</i> <i>Odborný preklad 2</i>	048 446 5031 Vladimir.Bilovesky@umb.sk
doc. PhDr. Anita Huťková, PhD. https://www.portalvs.sk/regzam/detail/11476	<i>Praxeológia prekladu</i> <i>Interpretácia textu a kritika prekladu</i>	048 446 5064 anita.hutkova@umb.sk
prof. PhDr. Zuzana Bohušová, PhD. https://www.portalvs.sk/regzam/detail/11161	<i>Praxeológia tlmočenia</i>	048 446 5113, 048 446 5511 zuzana.bohusova@umb.sk
Mgr. Eva Reichwalderová, PhD. https://www.portalvs.sk/regzam/detail/11483	<i>Prekladová literatúra a medziliterárne vzťahy</i> <i>Preklad audiovizuálnych textov</i>	048 446 5064 eva.reichwalderova@umb.sk
PhDr. Miroslava Melicherčíková, PhD. https://www.portalvs.sk/regzam/detail/11491	Konzekutívne tlmočenie Konzekutívne a simultánne tlmočenie v praxi	048 446 5035 Miroslava.Melichercikova@umb.sk
Mgr. Matej Laš, PhD. https://www.portalvs.sk/regzam/detail/31309	Odborný preklad 2 Praktikum z audiovizuálneho prekladu	048 446 5021 Matej.Las2@umb.sk
Mgr. Marianna Bachledová, PhD. https://www.portalvs.sk/regzam/detail/29268	Odborný preklad 1 Simultánne tlmočenie Tlmočenie v EÚ	048 446 5021 marianna.bachledova@umb.sk
PhDr. Ľubica Pliešovská, PhD. https://www.portalvs.sk/regzam/detail/11492	Odborná prax Vybrané kapitoly z americkej literatúry a kultúry	048 446 5035 Lubica.Pliesovska@umb.sk

PhDr. Martin Kubuš, PhD. https://www.portalvs.sk/regzam/detail/11616	Vybrané kapitoly z anglickej literatúry a kultúry Preklad umeleckých textov AJ – SJ	048 446 5629 Martin.Kubus@umb.sk
d) Zoznam školiteľov záverečných prác študijného programu		
Meno a priezvisko (s titulmi) Odkaz na záznam osoby v registri zamestnancov VŠ	Zoznam tém záverečných prác	Kontakt (telefón / e-mail)
PhDr. Ľubica Pliešovská, PhD. https://www.portalvs.sk/regzam/detail/11492	<ul style="list-style-type: none"> Historical and ideological aspects of the reception of African American literature in Slovakia 	048 446 5035 Lubica.Pliesovska@umb.sk
doc. PaedDr. Jana Javorčíková, PhD. https://www.portalvs.sk/regzam/detail/11315	<ul style="list-style-type: none"> Cultural Intelligence of university graduates in Slovakia 	048 446 5023 Jana.Javorcikova@umb.sk
doc. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD. https://www.portalvs.sk/regzam/detail/11471	<ul style="list-style-type: none"> Potrebuje prekladateľská prax teóriu prekladu? 	048 446 5031 Vladimir.Bilovesky@umb.sk
PhDr. Miroslava Melicherčíková, PhD. https://www.portalvs.sk/regzam/detail/11491	<ul style="list-style-type: none"> Porovnanie konzekutívneho tlmočenia študentov denného a externého štúdia Status komunitného tlmočenia na Slovensku 	048 446 5035 Miroslava.Melichercikova@umb.sk
PhDr. Martin Kubuš, PhD. https://www.portalvs.sk/regzam/detail/11616	<ul style="list-style-type: none"> The Name of the Rose and Dissolution 	048 446 5629 Martin.Kubus@umb.sk
doc. PhDr. Martin Djovčoš, PhD. https://www.portalvs.sk/regzam/detail/11499	<ul style="list-style-type: none"> Reception of Slovak translations in comparison with Czech 	048 446 5629 Martin.Djovcos@umb.sk
e) Zoznam študentov, ktorí zastupujú záujmy študentov študijného programu:		
Meno a priezvisko (s titulmi)	Kontakt (telefón / e-mail)	
Ing. Bc. Jana Gajdošová	gajdosova.j@gmail.com	
Bc. Dominika Kováčová	dominika.kovacova@student.umb.sk	
f) Študijná poradkyňa pre študijný program		
Meno a priezvisko (s titulmi)	Kontakt (telefón / e-mail)	Link na stránku s konzultáciami
PhDr. Miroslava Melicherčíková, PhD.	048 446 5035 Miroslava.Melichercikova@umb.sk	https://www.ff.umb.sk/mmlichercikova/
g) Podporný personál študijného programu		
Študijná referentka		
Meno a priezvisko (s titulmi)	Kontakt (telefón / e-mail)	
Mgr. Zuzana Šaková	048 446 7426 / zuzana.sakova@umb.sk	
Referentka pre medzinárodnú spoluprácu (mobility)		
Meno a priezvisko (s titulmi)	Kontakt (telefón / e-mail)	
Mgr. Margaréta Krkošová	048 446 7414 / margareta.krkosova@umb.sk	
8. Priestorové, materiálne a technické zabezpečenie študijného programu a podpora		
a) Zoznam a charakteristika učební študijného programu a ich technického vybavenia s priradením k výstupom vzdelávania a predmetu (laboratóriá, projektové a umelecké štúdiá, ateliéry, dielne, tlmočnicke kabíny, kliniky, kňazské semináre, vedecké a technologické parky, technologické inkubátory, školské podniky, strediská praxe, cvičné školy, učebno-výcvikové zariadenia, športové haly, plavárne, športoviská).		
<p>Fakulta zabezpečuje výučbu študijných programov vo dvoch budovách na Tajovského ulici. Počet učební na Tajovského ulici je 50, kapacita 1713 miest. Priestorové zabezpečenie študijného programu nie je budované katedrovo, ale fakultne, preto sa zabezpečenie študijného programu realizuje v rôznych fakultných učebniach.</p> <p>Všetky učebne, používané na realizáciu študijných programov, sú vybavené počítačom pripojeným na internet, projekčnou technikou s ozvučením a sú v dosahu bezdrôtového pripojenia na internet. Výučba sa uskutočňuje aj v moderne vybavených veľkých prednáškových miestnostiach: Aula Beliana (620 miest, klimatizácia a tlmočnicke zariadenie), učebňa F145 (40 miest), učebňa F335 (82 miest), učebňa K040 (60 miest), učebňa K012 (60 miest) a učebňa K037 (53 miest). Priestorové zabezpečenie zahŕňa aj konferenčnú miestnosť FF UMB F021 (30 miest).</p> <p>Študenti majú možnosť využívania samoobslužného kopírovacieho stroja umiestneného v budove na Tajovského 40.</p> <p>Špecializované učebne a laboratóriá, špecializované výučbové priestory</p> <p>Učebňa K025 obsahuje 21 počítačov, používa sa LANSCHOOL, dohľadový a výučbový softvér pre študentstvo a vyučujúci personál. Výučba je podporená softvérom MEMOQ TRANSLATOR PRO.</p>		

Kabínkové učebne

Kabínkové učebne určené na výučbu tlmočenia: učebňa K152 (14 miest), učebňa K017 (14 miest), učebňa K015 (14 miest), učebňa F339 (14 miest). Učebne pracujú na platforme systému Contest conference and interpretation products. Využívaný je aj nahrávací softvér Abyssmedia MCRS (Multi-Channel Recording System).

Na výučbu simultánneho a konkrekutívneho tlmočenia vo virtuálnom priestore sa aktuálne využíva nástroj firmy Contest určený na online výučbu. Obsahuje v sebe všetky výhody hodín v tlmočnických kabínach, avšak výučba je prenesená do virtuálneho prostredia. Nástroj je novinkou na slovenskou trhu a bol vyvinutý na objednávku pre našu fakultu v roku 2021 ako reakcia na zmeny vo výučbe spôsobené epidemickou situáciou.

Počet PC na fakulte

Počet počítačov na fakulte je takmer 600 kusov. Viac ako dve tretiny tvoria prenosné počítače a tablety, všetky sú s možnosťou pripojenia na internet. V pedagogickom procese je používaných 161 počítačov. Počet tlačiarní je takmer 170, počet dataprojektorov je 26 a počet skenerov 12. Na fakulte sú sieťové prvky SANET – pripojenie na internet s rýchlosťou nad 2 Mb/s a komplexné pripojenie do bezdrôtového internetu Eduroam.

Využívanie metropolitnej siete UMB sa riadi smernicou č. 1/2018 Prevádzkový poriadok Metropolitnej siete Univerzity Mateja Bela v Banskej Bystrici.

b) Charakteristika informačného zabezpečenia študijného programu (prístup k študijnej literatúre podľa informačných listov predmetov), prístup k informačným databázam a ďalším informačným zdrojom, informačným technológiám a podobne).

Knižnično-informačné služby zabezpečuje Univerzitná knižnica Univerzity Mateja Bela v centrálnych pracoviskách na Tajovského 40 a 51, v dislokovaných pracoviskách na každej fakulte aj formou čiastkových knižníc na katedrách. Univerzitná knižnica poskytuje absenčné, prezenčné, konzultačné, rešeršné, referenčné, kopírovacie služby a prístup na internet 54 hodín týždenne; online služby a prístup k elektronickým informačným zdrojom 24 hodín denne.

Knižničný fond obsahuje viac ako 277 000 vedeckých a odborných monografií, skript, vysokoškolských učebníc, zborníkov, encyklopédií, slovníkov a iných typov dokumentov. Akvizícia sa v spolupráci s pedagógmi riadi aktuálnymi študijnými a vedeckovýskumnými úlohami univerzity. Súčasťou fondu je 251 titulov periodík, z toho 120 zahraničných. Záverečné a kvalifikačné práce obhájené na univerzite sú od roku 2009 prístupné v elektronickej podobe. Viac ako 700 skript, vysokoškolských učebníc a učebných textov vydaných univerzitou je dostupných prostredníctvom Virtuálnej študovne UMB.

Univerzitná knižnica spravuje prístup do databáz z národných projektov – scientometrické databázy Web of Science, Scopus a plnotextové vedecké databázy ACM, ProQuest Central, ProQuest Ebook Central, ScienceDirect, SpringerLink, Springer Nature, Wiley Online Library. Z vlastných zdrojov podporuje prístup k plnotextovým databázam Cambridge Journals, Emerald a vzdelávacím videám na platforme HSTalks.

Referát absenčných výpožičiek na Tajovského 40 je centrálnym strediskom absenčných služieb. Používateľom poskytuje na absenčnú výpožičku viac ako 87 000 knižných dokumentov. Otváracie hodiny sú v pondelok až piatok od 9.00 do 16.00 h. Pracovisko poskytuje medziknižničnú výpožičnú službu.

V Univerzálnej študovni na Tajovského 51 je prezenčne dostupných viac ako 16 500 knižných dokumentov a 134 titulov periodík. Vo fonde študovne sú zastúpené všetky študijné odbory. Otváracie hodiny študovne: pondelok – streda od 8.30 do 21.00 h, štvrtok – piatok od 8.30 do 16.00 h. Súčasťou študovne je Európske dokumentačné centrum. Študovňa spravuje depozit záverečných a kvalifikačných prác v tlačenej podobe.

Špecializované študovne sa nachádzajú na všetkých fakultách univerzity a sú dostupné pre univerzitné študentstvo i zamestnanectvo. Súčasťou ekonomickej študovne je Samovzdelávacie stredisko určené predovšetkým na samostatné štúdium cudzích jazykov prostredníctvom preplatenej online služby MacMillan Campus.

Realizácia študijných programov je podporovaná aj informáciami prostredníctvom webovej stránky fakulty. Každý vyučujúci má k dispozícii vlastný nastaviteľný profil, na ktorom si vytvára webovú podporu predmetov obsahujúcu aj konkrétne informačné zdroje potrebné na realizovanie predmetu. Webová stránka fakulty poskytuje aj databázu publikácií akademických zamestnancov fakulty, z ktorých časť je študentom prístupná v elektronickej podobe.

Okrem týchto možností ponúka Katedra anglistiky a amerikanistiky svojim študentom a učiteľom ďalšie možnosti pre samoštúdium vo vlastnej katedrovej knižnici. Ďalej uvádzame jej stručnú charakteristiku.

Počet študijných miest: 14.

Poskytované služby študentom a učiteľom anglického jazyka a literatúry:

- prezenčné výpožičky a absenčné výpožičky základnej študijnej literatúry (monografií, učebníc, zahraničných a domácich vedeckých a odborných časopisov) potrebnej k jednotlivým predmetom študijného programu (lingvistika, didaktika, literatúra, translatológia, reálie a história anglicky hovoriacich krajín, antológie, encyklopédie, výkladové a prekladové slovníky, učebnica pre základné a stredné školy a pod.);
- prezenčné a absenčné výpožičky odborných a vedeckých časopisov a zborníkov;
- vývoj angličtiny, varianty angličtiny, anglické a americké dejiny na CD-nosičoch;
- encyklopédie na CD nosičoch;

Rozsah knižničného fondu:

Vyššie 8 200 knižničných jednotiek v anglickom jazyku a slovenskom jazyku:

- odborné monografie z lingvistiky, didaktiky, literatúry, translatológie, histórie a reálií Veľkej Británie a USA;

- beletria, populárno-náučná literatúra, oddychová literatúra;
- odborné časopisy zamerané na didaktiku, lingvistiku a literatúru: Forum, ELT Journal, Journal of Linguistics

c) Charakteristika a rozsah dištančného vzdelávania uplatňovaná v študijnom programe s priradením k predmetom. Prístupy, manuály e-learningových portálov. Postupy pri prechode z prezenčného na dištančné vzdelávanie.

E-learningové vzdelávanie sa na univerzite riadi smernicou č. 3/2016 o využívaní e-learningu na Univerzite Mateja Bela v Banskej Bystrici. Vyučujúci majú možnosť požiadať o akreditáciu svojich e-kurzov komisiu pre akreditáciu e-kurzov na Univerzite Mateja Bela v Banskej Bystrici. Od roku 2011 je inštalovaný univerzitný systém na manažovanie elektronickej výučby LMS Moodle. E-learningový portál je súčasťou univerzitných informačných systémov a je prístupný vyučujúcim i študujúcim po zadaní hesla.

Počas dištančného vzdelávania sa všetky predmety vyučované v rámci študijných programov FF UMB realizujú jednotne prostredníctvom portálu LMS Moodle (predovšetkým distribúcia študijných materiálov, zber zadaní, testovanie študentstva či iné dištančné formy hodnotenia) a platformy MS Teams, ktorá slúži ako telekomunikačný nástroj na online komunikáciu so študentstvom, realizáciu prednášok, konzultácií a pod. Základné informácie ku každému realizovanému kurzu sa nachádzajú na portáli LMS Moodle, ktorý sa stal zjednocujúcou komunikačnou platformou pri prechode z prezenčného na dištančné vzdelávanie a v období výlučne dištančného vzdelávania.

Pre potreby výučby tlmočenia bol fakultou zakúpený nástroj firmy Contest určený na online výučbu, ktorý vyučujúcemu umožňuje prepínať si vstup a výstup zvuku medzi jednotlivými študentmi v reálnom čase a aj nahrávať vybraných študentov. Ide o jediný virtuálny tlmočnický softvér na Slovensku.

Filozofická fakulta sa na prechod z prezenčného na dištančné vzdelávanie pripravila tiež technickým zabezpečením učební umožňujúcim hybridnú výučbu, teda kombináciu prezenčnej a dištančnej metódy výučby paralelne. Pri náhlom prechode z prezenčného na dištančné vzdelávanie (v čase vypuknutia pandémie) mali vyučujúci možnosť modifikovať požiadavky na úspešné absolvovanie predmetu prispôbením foriem priebežného a záverečného hodnotenia pri zachovaní obsahových štandardov predmetu a stanovenej časovej záťaže.

Univerzitné pracovisko Ústav informatizácie a komunikácie UMB spolu s fakultou zabezpečuje školenia o používaní platforiem a zverejňuje inštruktážne videá, napr. k práci v LMS Moodle: <https://lms.umb.sk/course/view.php?id=88&lang=sk> alebo využívaní platformy MS Teams: <https://lms.umb.sk/course/view.php?id=2823>

d) Partneri vysokej školy pri zabezpečovaní vzdelávacích činností študijného programu a charakteristika ich participácie.

Preto, aby sme našim študentom čo najlepšie priblížili prax, spolupracujeme s celým spektrom súkromných a medzinárodných subjektov, ktoré sú zapojené do poskytovania prekladateľských služieb. Medzi našich partnerov patria:

1. Prekladateľské spoločnosti (najmä Lexika, Translata, Exe, Lionbridge, ATCSK a podobne);
2. Vydavateľstvá (najmä Tatran, Ikar, Bašta);
3. Veľvyslanectvá a európske inštitúcie (Americká ambasáda na Slovensku, Zastúpenie Európskej komisie na Slovensku – DGT);
4. Samospráva (samosprávny kraj a mestské zastupiteľstvo).

Spolupráca prebieha na viacerých úrovniach. Po prvé, napríklad zástupcovia prekladateľských spoločností, vydavateľstiev či medzinárodných inštitúcií pravidelne navštevujú ako pozvaní prednášajúci hodiny predmetu *Praxeológia prekladu*, kde študentom približujú reálnu prax v ich ustanovizniach. Neraz sú to práve naši absolventi, pracujúci pre dané inštitúcie, ktorí sa so svojimi budúcimi kolegami chodia podeliť o skúsenosti z praxe.

Po druhé, organizujeme okrúhle stoly, na ktorých sa zúčastňujú zástupcovia zamestnávateľov a akademickí pracovníci a spoločne sa snažíme doladiť obsah jednotlivých predmetov tak, aby čo najbližšie reflektovali prax a aby sme im dokázali pripraviť čo najlepších absolventov. Naši študenti chodia na pravidelné stáže k našim partnerom, kde si ešte počas štúdia majú možnosť vyskúšať svoje budúce povolanie. Naši partneri tiež sponzorujú podujatia, ktoré organizujeme – prekladateľské Soireé, konferencie TIC, workshopy – a podieľajú sa nich tiež ako panelisti či pozvaní rečníci (napríklad www.tic-conference.eu).

Po tretie, s našimi partnermi vstupujeme aj do projektovej spolupráce (najmä samosprávne kraje a municipality), o čom svedčí napríklad aj podanie projektu s FF UK APVV-21-0221 *Inklúzia cudzincov a menších prostredníctvom prekladu a tlmočenia vo verejnej službe*, na ktorom spolupracujú s nami ako partneri projektu. Navyše, naši študenti v rámci praxe prekladajú texty pre všetky súčasti fakulty, čo im tiež značne pomáha nahliadnúť do zákulisia praktického povolania, lebo všetky procesy sú simulované tak, aby kopirovali trhové podmienky.

Ďalšie domáce a zahraničné inštitúcie, s ktorými FF UMB spolupracuje:

- Vydavateľstvo Oxford University Press, charakteristika spolupráce: dopĺňanie knižničného fondu katedrovej knižnice, organizovanie prednášok, prezentácie odbornej literatúry a učebníc anglického jazyka,
- Írska ambasáda v Bratislave (Irish Embassy), charakteristika spolupráce: realizácia prednášok v kontexte írskych kultúrnych štúdií a rozvoja interkultúrnej komunikácie študentov,
- University College Cork (UCC) v Írsku, charakteristika spolupráce: výber uchádzačov na pozíciu: lektor írskoho jazyka a írskych štúdií na FF UMB,
- Ministerstvo kultúry, kultúrneho dedičstva a záležitostí Gaeltachtu v Írsku (Department of Culture, heritage and Gaeltacht) v Írsku, charakteristika spolupráce: podpora výučby írskych kultúrnych štúdií na FF UMB,

- Univerzita Karlova v Prahe (Kabinete írskych štúdií v rámci Katedry anglistiky a amerikanistiky), charakteristika spolupráce: realizácia prednášok a besied s cieľom rozvíjať vedomosti študentov v kontexte anglofónnych literatúr, zručnosti kritického myslenia, kreativity a argumentačných zručností, ako aj profesijné kompetencie budúcich učiteľov anglického jazyka a literatúry,
- Komisia J. W. Fulbrighta, charakteristika spolupráce: realizácia stáží, hosťovské prednášky zahraničných odborníkov/pedagógov z USA, výskumné, výučbové a študijné mobility pre študentov a pedagógov (MOOC, GOC),
- Eastern Michigan University, charakteristika spolupráce: výber uchádzačov na štúdium v USA, získanie štipendia na ďalšie postgraduálne štúdium, spolupráca v rámci TESOL s pedagógmi z EMICH,
- Masarykova univerzita v Brne, Česká republika, Centrum Stredoeurópskej asociácie kanadských štúdií CEACS, charakteristika spolupráce: realizácia prednášok v kontexte kanadských kultúrnych štúdií a rozvoja interkultúrnej kompetentnosti poslucháčov, prístup k archívu a knižnici kanadskej literatúry na MU, členstvo študentov v medzinárodnej asociácii CEACS.
- Katedra anglickej a interkultúrnej komunikácie, program FALP (Fundamental and Applied Linguistics Program), Štátna univerzita v Bashkire (Bashkir State University), Ufa, Ruská federácia, charakteristika spolupráce: realizácia prednášok v kontexte severoamerických kultúrnych štúdií a globálnych štúdií, publikačné možnosti pre najlepšie výskumné práce v rámci Študentskej vedeckej aktivity,
- EFACIS (*European Federation of Associations and Centres of Irish Studies*) - od tohto AR sme riadni členovia tejto inštitúcie a naši študenti sa spolupodieľajú na preklade diel írskych autorov píšucich v anglickom jazyku.

e) Charakteristika možností sociálneho, športového, kultúrneho, duchovného a spoločenského využitia.

UMB vytvára študentstvu bohaté možnosti na trávenie voľného času v športovej, kultúrnej, duchovnej a spoločenskej sfére. V oblasti športových aktivít ponúka možnosť zapojiť sa do činnosti viacerých športových klubov (atletický klub, basketbalové družstvo žien, gymnastický klub, hokejový univerzitný tím, horoklub, karate klub, klub džuda). [Klub športu pre všetkých](#) je zameraný na tieto pohybové aktivity a činnosti: plaváreň, športové hry – florbal, futbal, volejbal –, posilňovňa, power Zumba, country tance, jumping, klasická a športová masáž.

V umeleckej oblasti fungujú priamo na UMB tri umelecké súbory: Univerzitný spevácky zbor Mladosť, Univerzitný folklórny súbor Mladosť a Komorný orchester Mladosť. Študenti a študentky majú možnosť zapojiť sa aj do aktivít študentského divadelného súboru UNIS. University Dance Center ponúka rôzne tanečné kurzy.

Viac ako 20 rokov UMB aktívne spolupracuje s [Centrom dobrovoľníctva, n. o.](#), v Banskej Bystrici, ktoré motivuje študentov a študentky na zapojenie do vlastných dobrovoľníckych programov, ale aj do dobrovoľníckych programov iných organizácií a podporuje ich angažovanosť v komunite.

Študenti a študentky UMB sa môžu stať účastníkmi programu Medzinárodná cena vojvodu z Edinburghu. UMB je miestnym centrom tejto ceny. Ide o komplexný rozvojový program, ktorý dáva mladým ľuďom vo veku 14 až 24 rokov šancu rozvinúť svoje schopnosti a charakterové vlastnosti pre reálny život, naplniť svoj potenciál a pomôcť im uspieť v živote. Študenti a študentky našej univerzity sa môžu stať nielen účastníkmi DofE, ale môžu sa vzdelávať v metodike tohto programu a stať sa vedúcimi programu.

Na trávenie voľného času ponúka FF UMB viacero priestorov aj vo svojom areáli. Okrem aktivít ponúkaných priamo zo strany fakulty a univerzity poskytuje bohaté možnosti na trávenie voľného času aj mesto Banská Bystrica, s ktorým UMB aktívne spolupracuje a o možnostiach pravidelne informuje študentstvo cez sociálne siete a informačné tabule v priestoroch fakulty.

f) Možnosti a podmienky účasti študentov študijného programu na mobilitách a stážach (s uvedením kontaktov), pokyny na prihlasovanie, pravidlá uznávania tohto vzdelávania.

Podpora individuálnych mobilít študentov a zamestnancov je základnou prioritou UMB v oblasti internacionalizácie. Táto priorita je zakotvená v Dlhodobom zámere UMB, v Stratégii internacionalizácie, v Erasmus Policy Statement UMB a v smernici č. 4/2019 o mobilitách Erasmus+ na UMB. Na fakultnej úrovni je v platnosti smernica č. 1/2020 o študentských zahraničných študijných pobytoch, praktických stážach, jazykových kurzoch a ich vzťahu k štúdiu na FF UMB.

Stratégia internacionalizácie UMB (dostupná na <https://www.umb.sk/en/international/>) definuje kľúčové princípy a priority v zmysle aktivít a oblastí záujmu v medzinárodnej spolupráci. Uvádzajú sa v nej 3 hlavné strategické ciele:

- a) internacionalizácia obojsmerne – UMB podporuje mobilné aktivity prichádzajúcich a odchádzajúcich študentov, pedagógov a zamestnancov vo všetkých prístupných mobilitných rámcoch a grantových programoch. Vytvára príležitosti na tvorbu finančných zdrojov na realizáciu mobility v rámci medziuniverzitných partnerstiev;
- b) transverzálna internacionalizácia – prítomnosť medzinárodnej dimenzie vo všetkých činnostiach vrátane vzdelávania, vedy a rozvoja UMB je chápaná ako výsledok vnútornej inštitucionálnej synergie a zároveň cieleného kultivovania spojení s univerzitnými partnermi v zahraničí;
- c) viacjazyčná univerzita – UMB aktívne presadzuje politiku rôznorodosti, viacjazyčnosti a otvorenosti kultúrneho dialógu.

V súlade so spoločnou filozofiou všetkých fakúlt je absolvovanie mobility ponúkané každému študentovi UMB. Kritériá prideľovania mobilít, definované v smernici č. 4/2019, zohľadňujú na prvom mieste záujem UMB vyslať na mobilitu čo najväčší počet študentov, v druhom rade vyhovieť záujmu o opakovanú mobilitu alebo o jej predĺženie. Zvyšovanie študentskej mobility

sa osobitne podporuje v 3. stupni štúdia, kde je absolvovanie študijného alebo výskumného pobytu v zahraničí integrálnou súčasťou väčšiny študijných programov ponúkaných na UMB.

V súlade s Erasmus Policy Statement UMB na 2021 – 2028 základným nástrojom podpory mobilit ostane program Erasmus+. Tento program je implementovaný na úrovni všetkých štrukturálnych jednotiek UMB a jeho administrácia podlieha vnútorným predpisom UMB. Cieľom UMB je zapojiť sa do všetkých kľúčových akcií Erasmus+, do všetkých čiastkových aktivít a výziev podľa potreby akademickej obce. UMB sa systematicky venuje precíznej administrácii akcie Erasmus+ KA1, ktorá dlhodobu prináša univerzite pozitívne výsledky v oblasti internacionalizácie.

UMB sa zaviazala presadzovať automatické uznávanie výsledkov štúdia získaných v rámci individuálnych mobilit študentov v smernici č. 4/2019 o mobilitách Erasmus+ na UMB. Nutnosť riadne implementovať túto požiadavku sa vzťahuje na vysielané mobility na štúdium. Uznávanie kreditov v systéme ECTS je umožnené vďaka precíznemu monitorovaniu mobility aktivít v etape pred mobilitou, počas nej i po nej. Pred mobilitou sa maximálna pozornosť venuje motivovaniu študentov a sprostredkovaniu komunikácie medzi študentmi a prijímajúcimi inštitúciami tak, aby bolo možné vypracovať pre každého študenta realistický personalizovaný študijný plán (learning agreement) zohľadňujúci požiadavky, ktoré študenti majú naplniť doma, a zároveň aj možnosti, ktoré ponúka prijímajúca inštitúcia. Learning agreement zostáva aj v ďalších fázach realizácie mobility kľúčovým a záväzným dokumentom.

Počas mobility referát pre medzinárodnú spoluprácu v úzkej spolupráci s katedrovými koordinátormi poskytuje priebežnú podporu študentom vyslaným na mobilitu. Akýkoľvek prípadný nesúlad medzi záväzkami definovanými v learning agreement a realitou na prijímajúcej inštitúcii sa rieši tak, aby študent mal možnosť získať potrebné ECTS kredity za obdobie mobility. Študent má možnosť včas upozorniť na nezrovnalosti v ponuke predmetov tak, aby mohlo byť navrhnuté vhodné riešenie situácie v spolupráci všetkých zúčastnených strán.

Po mobilite pracovníčky referátu pre medzinárodnú spoluprácu v spolupráci so študijnými oddeleniami fakúlt a katedrovými koordinátorkami potvrdia uznanie ECTS kreditov získaných v zahraničí.

UMB podporuje tiež uznávanie kombinovaných (blended) a virtuálnych mobilit v súlade s platnou domácou a európskou legislatívou.

Cieľom medzinárodnej vzdelávacej mobility v rámci kľúčovej aktivity 1 (KA1 – Vzdelávacia mobilita jednotlivcov) je osobný rozvoj, zlepšenie vzdelávacích výsledkov a zvýšenie zamestnateľnosti študentov, zlepšenie odborných kompetencií zamestnancov, zlepšenie pripravenosti na zmeny z hľadiska modernizácie a internacionalizácie vzdelávacej inštitúcie a zvýšenie kvality vo výučbe a učení. Všetky podporované aktivity musia mať pozitívny a dlhodobý vplyv nielen na účastníkov, ale aj na zapojené inštitúcie.

Mobility Erasmus+ v rámci projektov 103 (mobilita jednotlivcov medzi krajinami programu) a 107 (mobilita jednotlivcov medzi krajinami programu a partnerskými krajinami) kľúčovej akcie KA1 sa realizujú na základe bilaterálnych zmlúv uzatvorených medzi vysokoškolskými inštitúciami. V programe Erasmus+ musí mať každá vysokoškolská inštitúcia platnú chartu ECHE.

Organizácia individuálnych mobilit sa riadi smernicou č. 4/2019 o mobilitách Erasmus+ na UMB. Výzva na podávanie prihlášok na mobilitu je zverejnená každý rok v prvej polovici zimného semestra. Záujemcovia o mobilitu predkladajú prihlášku a motivačný list. V prihláške majú možnosť označiť výber 3 prijímajúcich inštitúcií, o ktoré majú záujem. Následne sa uskutočňuje predvýber účastníkov, ktorý pozostáva z hodnotenia zaslaných podkladov a osobného pohovoru. Hodnotenými kritériami výberu sú:

- prospech (max. 40 %),
- účasť na Študentskej vedeckej konferencii alebo iná forma reprezentácie UMB v oblasti športu, umenia a pod. (max. 10 %),
- iné aktivity v prospech UMB/fakulty/katedry vrátane dobrovoľníckych aktivít (max. 15 %),
- jazyková príprava (max. 10 %),
- motivácia (max. 10 %),
- predbežný študijný plán max 15 %.

Je nevyhnutné, aby si študenti vybrali univerzity, na ktorých môžu študovať svoj odbor a špecializáciu. V spolupráci s katedrovými koordinátorkami a referátom pre medzinárodnú spoluprácu vopred pripraví predbežný študijný plán.

Výsledky predvýberov sú základom na zostavenie žiadosti o grant, ktorá sa každoročne predkladá Národnej agentúre programu Erasmus+. Výsledky predvýberov sú študentom oznámené po pridelení grantu Národnou agentúrou. Nasleduje etapa praktickej administratívnej prípravy mobilit. Ide o komunikáciu s partnerskými inštitúciami a nomináciu študentov.

Študent pošle partnerskej inštitúcii learning agreement a ďalšie dokumenty podľa požiadavky partnera (výpis známok zo štúdia, doklad o zabezpečenom ubytovaní, prípadne jazykový certifikát).

Referát pre medzinárodnú spoluprácu pripravuje finančnú zmluvu a sprevádza študenta v procese zabezpečovania poistenia, ubytovania a samotného vycestovania. Po návrate z mobility je získané hodnotenie za predmety absolvované na prijímajúcej inštitúcii zapísané do akademického systému AIS.

Univerzita má uzatvorených približne 130 bilaterálnych dohôd, ďalšie sú uzatvorené na úrovni jednotlivých fakúlt. Referát pre medzinárodnú spoluprácu sprostredkúva tiež možnosti stáží. Filozofická fakulta má okrem zmlúv ERASMUS+ uzatvorené bilaterálne zmluvy o spolupráci a študentstvo má možnosť využiť ďalšie projektové či iné zmluvné možnosti štúdia v zahraničnej inštitúcii. Zmluvy sa v pravidelných intervaloch obnovujú na základe histórie spolupráce a na podnet katedier sa uzatvárajú nové zmluvy. Ich zoznam je zverejnený na webovej stránke fakulty.

9. Požadované schopnosti a predpoklady uchádzača o štúdium študijného programu

a) Požadované schopnosti a predpoklady potrebné na prijatie na štúdium.

Študenti majú pri uchádzaní sa o štúdium ovládať anglický jazyk minimálne na úrovni C1 a aj slovenský jazyk na úrovni C1 (ako špecifikujeme v informačných listoch). Tiež sa predpokladá, že študenti budú mať všeobecný prehľad v oblasti politiky či kultúry na Slovensku i vo svete, najmä však v anglofónnom svete. Okrem toho sa predpokladá, že študenti budú mať prehľad o technikách a teoretických východiskách prekladu a tlmočenia a sú motivovaní zostať po skončení školy v študovanom odbore. Viac informácií je možné nájsť na nasledujúcom linku: <https://www.ff.umb.sk/uchadzaci/ponuka-studia-2022-2023/>

b) Postupy prijímania na štúdium.

Uchádzači z rovnakého alebo príbuzného odboru budú prijatí na základe úspešného ukončenia bakalárskeho štúdia a úspešnej obhajoby záverečnej práce.

Viac detailov tu: <https://www.ff.umb.sk/uchadzaci/ponuka-studia-2022-2023/magisterske-studium-2022-2023/podmienky-prijimacieho-konania.html>

c) Výsledky prijímacieho konania za posledné obdobie.

Plánovaný počet na prijatie v AR 2021/2022: 10

Počet uchádzačov v AR 2021/2022: 16

Počet prijatých v AR 2021/2022: 10

Počet zapísaných v AR 2021/2022: 5

10. Spätná väzba na kvalitu poskytovaného vzdelávania

a) Postupy monitorovania a hodnotenia názorov študentov na kvalitu študijného programu.

Postupy pri získavaní spätnej väzby na kvalitu vzdelávania na UMB upravuje Smernica č. 2/2022 Pravidlá hodnotenia kvality vzdelávania na Univerzite Mateja Bela v Banskej Bystrici, link: <https://www.umb.sk/app/cmsFile.php?disposition=i&ID=6748>

Študenti majú možnosť prostredníctvom anonymnej ankety o kvalite výučby štandardne uskutočňovanej cez elektronické platformy hodnotiť kvalitu zabezpečovania výučby predmetov v študijných programoch. Takýto prieskum bol celoplošne vykonaný aj na Katedre anglistiky a amerikanistiky v roku 2019.

Na KAA monitorujeme spokojnosť študentov so študijným programom na niekoľkých rovinách:

1. spokojnosť študentov s jednotlivými predmetmi a vyučujúcimi;
2. spokojnosť študentov druhých ročníkov magisterského stupňa so štúdiom a ich motivácia na uplatnenie sa v praxi po ukončení štúdia;
3. spokojnosť študentov po ukončení štúdia po získaní skúseností z praxe.

b) Výsledky spätnej väzby študentov a súvisiace opatrenia na zvyšovanie kvality študijného programu.

Prvá úroveň sa realizuje individuálne a centrálné. Pri individuálnom hodnotení si každý vyučujúci získava spätnú väzbu v písomnej podobe po realizovaní predmetu. Napríklad hodnotenie spokojnosti s tlmočnickými disciplínami sa realizuje prostredníctvom tlmočnických denníkov (metodiku a výsledky hodnotenia spokojnosti v nadväznosti na precvičované zručnosti a dosiahnutý pokrok je možné nájsť v publikácii *Učebnica tlmočenia* (2021), ktorej autormi sú M. Djovčoš a M. Melicherčíková). Študenti v tlmočnických denníkoch hodnotia každú hodinu a výsledok vyzerá napríklad takto:

NV2525: Celý semester bol podľa môjho názoru výborný, i keď som možno nemala najlepšie výsledky, no sama na sebe som ich spozorovala. Je to pre mňa radosť, vidieť že sa viem zaprieť a dosiahnuť určitý výkon. Veľmi sa mi páči spôsob výučby vyučujúceho.

Študenti teda hodnotia jednotlivé aktivity, svoje pocity, subjektívny pocit pokroku a prístup vyučujúceho. Na základe spätnej väzby potom vyučujúci upravujú jednotlivé hodiny, aby sa dosiahol čím najlepší progres v oblasti. Študenti sa vo svojich spätných väzbách napríklad často sťažovali na nízku hodinovú dotáciu tlmočenia, preto sme v aktuálne prebiehajúcej akreditácii zdvojnásobili počet prednášok aj seminárov (zo systému 1/1 sme prešli na 2/2).

Hodnotenia na centrálnej úrovni (katedrovej) sa realizujú podľa prispôbených štandardizovaných dotazníkov University of Wisconsin-Madison (<https://assessment.provost.wisc.edu/best-practices-and-sample-questions-for-course-evaluation-surveys/>). Dotazník je rozdelený na päť častí. Má 33 otázok. Prvá časť sa týka spôsobu prístupu učiteľa, druhá štruktúry kurzu a hodnotenia, tretia postoja študentov, štvrtá napĺňania vyučovacích výstupov. Posledná, piata sekcia, sú otvorené otázky pre komentár študentstva. Dotazník vyplnili všetci študenti na všetkých predmetoch, ktoré sa vyučujú na Katedre anglistiky a amerikanistiky Filozofickej fakulty Univerzity Mateja Bela v Banskej Bystrici. Výsledky vyhodnocuje okrem vyučujúceho aj vedúca katedry. Identifikované nedostatky musí každý vyučujúci odstrániť a zaviesť do kurzov nápravu (ak sa zistili nedostatky). Výsledky, ktoré podľa jednotlivých vyučujúcich hodnotí vedúca, vyzerajú napríklad takto:

<https://www.ff.umb.sk/katedry/katedra-anglistiky-a-amerikanistiky/studium/vyhodnotenie-spatnej-vazby-od-studentov-zimny-semester-2019.html>

Druhá úroveň, teda spokojnosť študentov druhých ročníkov magisterského stupňa so štúdiom a ich motivácia na uplatnenie sa v praxi po ukončení štúdia sa realizuje prostredníctvom celoslovenského prieskumu na štyroch vysokých školách pripravujúcich budúcich prekladateľov a tlmočníkov (Bratislava, Nitra, Banská Bystrica, Prešov). Posledný prieskum v podaní P. Švedu (2019 in Djovčoš – Šveda 2021) sa uskutočnil na vzorke 102 študentov končiacich ročníkov v roku 2019. Spomedzi študentov Banskej Bystrice vyjadrilo 48,57 % študentov záujem zostať po ukončení štúdia v prekladateľskom a tlmočnickom priemysle na plný

úväzok, 17,14 % má záujem pracovať v odbore na čiastočný úväzok. Vidíme teda, že spomedzi budúcich absolventov takmer 66 % má záujem zostať v odbore, pričom medzi nimi prevládajú najmä absolventi kombinácií s anglickým jazykom. Na otázku či sú študenti spätne spokojní s rozhodnutím študovať prekladateľstvo a tlmočníctvo reagovalo kladne 91,43 % (51,43 % veľmi spokojní, 40 % skôr spokojní). V rovnakom prieskume študenti FF UMB reagovali vysoko pozitívne v porovnaní s ostatnými pracoviskami aj na vyučovanie jednotlivých odborných disciplín (umelecký preklad, odborný preklad, CAT nástroje, simultánne tlmočenie, konzekutívne tlmočenie, praxeológia prekladu), pričom napríklad pri predmete *Praxeológia prekladu* je hodnotenie najlepšie spomedzi všetkých skúmaných pracovísk.

c) Výsledky spätnej väzby absolventov a súvisiace opatrenia na zvyšovanie kvality študijného programu.

Tretia úroveň, teda spokojnosť študentov po ukončení štúdia po získaní skúseností z praxe realizujeme pravidelným monitoringom na celoslovenskej úrovni. Posledný prieskum, ktorý sme realizovali s P. Švedom v roku 2020 na vzorke 351 profesionálnych prekladateľov a tlmočníkov na slovenskom trhu nám ukázal, že spomedzi 61 absolventov FF UMB vyjadrilo až 49 % vysokú spokojnosť s tým, ako ich VŠ pripravila na prax a 47 % považovalo vzdelanie za skôr užitočné v ich každodennej praxi. Z toho vyplýva, že až 96 % absolventov (v rôznych vekových kategóriách) považuje svoje vzdelanie za prínosné v ich každodennej profesionálnej praxi.

Podrobné informácie o porovnaní jednotlivých vysokých škôl, analýze trhu s prekladom a tlmočením a spôsoboch vyučovania jednotlivých disciplín na slovenských VŠ je možné nájsť napríklad v nasledujúcich publikáciách:

AAB Mýty a fakty o preklade a tlmočení na Slovensku / Martin Djovčoš, Pavol Šveda ; rec. Mária Kusá, Markéta Štefková, Zuzana Jettmarová. - 1. vyd. - Bratislava : VEDA - vydavateľstvo Slovenskej akadémie vied, 2017

FAI Didaktika prekladu a tlmočenia na Slovensku / zost. Martin Djovčoš, Pavol Šveda ; rec. Jana Rakšányiová, Mária Kusá, Ivana Čeňková. - 1. vyd. - Bratislava : Univerzita Komenského v Bratislave, 2018. - 244 s.

FAI Translation and interpreting training in Slovakia / eds. Martin Djovčoš, Pavol Šveda ; rec. Soňa Hodáková, Matej Laš. - 1. vyd. - Bratislava : Stimul, 2021. - 210 s.

AEC Training future professionals in Slovakia: contexts, changes and challenges in translator training / Martin Djovčoš, Emília Perez.

In Translation, interpreting and culture : old dogmas, new approaches / eds. Martin Djovčoš, Mária Kusá, Emília Perez. - 1. vyd. - Berlín : Peter Lang, 2021

Výsledky hodnotenia študijných programov v závere štúdia, link: <https://www.ff.umb.sk/studium/ankety/>

11. Odkazy na ďalšie relevantné vnútorné predpisy a informácie týkajúce sa štúdia alebo študenta študijného programu

Typ dokumentu	Odkaz na dokument
Smernica č. 6/2021 Knižničný poriadok Univerzity Mateja Bela v Banskej Bystrici	https://www.library.umb.sk/univerzitna-kniznica-umb/dokumenty/kniznicny-poriadok-univerzity-mateja-bela.html
Možnosti ubytovania a stravovania študentov	https://www.umb.sk/studium/student/sprava-ucelovych-zariadeni-umb/
Internátny poriadok študentských domovov SÚZ UMB	https://www.umb.sk/studium/student/sprava-ucelovych-zariadeni-umb/informacie/internatny-poriadok.html
Smernica o školnom a poplatkoch spojených so štúdiom a udeľovaním vedecko-pedagogických titulov na Univerzite Mateja Bela v Banskej Bystrici na akademický rok 2021/2022	https://www.umb.sk/studium/student/platby-umb/skolne-a-poplatky/